

**GEMEINSAME SITZUNG**

DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES  
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)

**SEDUTA CONGIUNTA**

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI  
BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI  
TRENTO (CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)

**GEMEINSAME SITZUNG**

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL,  
TRENTINO UND VORARLBERGER LANDTAG IM  
BEOBACHTERSTATUS

**SEDUTA CONGIUNTA**

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PRO-  
VINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND  
TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI  
TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE  
DI OSSERVATORE

Innsbruck, 18. April 2007

Innsbruck, 18 aprile 2007

**BESCHLUSS NR. 9****DELIBERAZIONE N. 9**

betreffend **Zusammenarbeit zwischen den wissenschaftlichen und kulturellen Institutionen der Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie des Landes Tirol, um im Rahmen der Schulwelt einen Austausch und Vergleich zu fördern**

riguardante la **collaborazione tra le istituzioni scientifiche e culturali collocate tra Trento, Bolzano e Innsbruck allo scopo di favorire scambi e confronti fra realtà scolastiche**

Für die Schulwelt ist die gegenwärtige Zeit eine Zeit großer Veränderungen, die auf verschiedene Ursachen zurückgehen:

- die technologische Entwicklung, die neue Lehr- und Lernmethoden fördert;
- neue didaktische Inhalte, besonders im Bereich der Wissenschaften und der Sprachen-erlernung;
- eine ernsthafte Reflexion über die durch das Schulsystem zu empfehlenden didaktischen Methoden und über pädagogische Ansätze;
- ein besonderes Augenmerk für Schülergruppen, die spezifische Situationen aufweisen, z.B. Schüler aus ausländischen Familien oder Schüler, die unter körperlichen und psychischen Symptomen oder einem durch ihr Umfeld verursachtes Unbehagen leiden.

Il mondo della scuola sta attraversando un periodo di grandi trasformazioni dovute a più ragioni:

- lo sviluppo della tecnologia che favorisce nuove metodologie nella didattica e nell'apprendimento;
- nuovi contenuti didattici legati, in modo particolare, allo studio delle scienze ed all'apprendimento delle lingue;
- una seria riflessione sulle metodologie della didattica e sull'approccio pedagogico che il sistema scolastico deve suggerire;
- una particolare attenzione verso segmenti di studenti che presentano delle situazioni particolari quali gli studenti provenienti da famiglie straniere, coloro che presentano situazioni di disagio fisico-psichico o dovuto al contesto in cui il ragazzo si trova a vivere.

Gleichzeitig entwickeln sich neue Organisationsmethoden für das Schulleben, für die Einsetzung menschlicher Ressourcen, für die Verwaltung der Geräte einschließlich der EDV, für das Verhältnis zum Territorium und zu den verschiedenen Akteuren der schulischen Gemeinschaft, z.B. Lehrer und Eltern.

Al contempo si stanno sviluppando nuove modalità nell'organizzare la vita scolastica, nell'utilizzo delle risorse umane, nella gestione delle attrezzature della tecnologia e dell'informatica, nei rapporti con il territorio e con i protagonisti della comunità scolastica quali i docenti ed i genitori.

In diese Richtung bewegt sich seit einigen Jahren das Schulsystem des Trentino auch durch Kontakte mit anderen europäischen Schulwelten. Dabei werden Partnerschaftsprojekte aktiviert, die einen generellen Vergleich ermöglichen, und zwar unter besonderer Berücksichtigung folgender Punkte:

- Organisationsmodelle
- Aufwertung der menschlichen Ressourcen
- Einsatz der Technologie
- Lerntechniken
- Gestaltung von Projekten für die obgenannten spezifischen Schülergruppen
- Betriebsprüfung und Verhältnis zwischen Wirksamkeit und Leistungsfähigkeit
- didaktische Ansätze
- Bewertung von Schülern, Lehrern und Schulen.

Diese Vergleiche erweisen sich als höchst interessant, da hier eine Schule mit anderen Schulen verglichen wird, die zwar in unterschiedlichen Kontexten existieren, aber die gleichen Ziele verfolgen. Aus diesem Dialog entstehen Maßnahmen zur Verbesserung der Situation in den einzelnen Schulen und zur Innovation, die wiederum positive Änderungsprozesse in Gang setzen, dank denen das Trentiner Schulsystem italienweit auf höchstem Niveau bleiben kann.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,  
DER TIROLER LANDTAG UND  
DER LANDTAG  
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

**beschließen:**

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen die jeweiligen Landesregierungen, im Rahmen ihres Kompetenzbereiches, die Möglichkeit des Austausches von Personal zwischen den Schulinstitutionen der drei Länder zu prüfen."

Da qualche anno il sistema scolastico trentino si sta muovendo in questa direzione anche attraverso contatti con altre realtà scolastiche europee per attivare dei veri e propri progetti di gemellaggio volti ad attivare momenti di confronto a tutto campo ed in particolare:

- sui modelli organizzativi;
- sulla valorizzazione delle risorse umane;
- sull'uso della tecnologia;
- sulle tecniche di apprendimento;
- sulle progettualità verso segmenti di studenti come quelli sopra ricordati;
- sul controllo di gestione e sul rapporto fra efficacia ed efficienza;
- sull'approccio alla didattica;
- sui processi di valutazione degli studenti, dei docenti, degli istituti.

Questi confronti si stanno rivelando estremamente interessanti in quanto mettono in contatto un istituto scolastico con altre realtà che operano in contesti diversi, ma con i medesimi fini. Dal dialogo nascono azioni di miglioramento degli assetti dei singoli istituti e di innovazione innestando così processi virtuosi che permettono al sistema scolastico trentino di rimanere all'avanguardia a livello nazionale.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,  
DEL LAND TIROLO E DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

**deliberano:**

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi a valutare, nell'ambito delle proprie competenze, la possibilità di effettuare uno scambio di personale fra le istituzioni scolastiche delle tre regioni."

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss in der gemeinsamen Sitzung vom 18. April 2007 in Innsbruck einstimmig gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 18 aprile 2007 a Innsbruck, la presente deliberazione all'unanimità.

DER PRÄSIDENT  
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

dott. Riccardo Dello Sbarba

DER PRÄSIDENT  
DES TIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE  
DEL LAND TIROLO

Prof. Ing. Helmut Mader

DER PRÄSIDENT  
DES TRENTINER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

dott. Dario Pallaoro